

Ĝuan Nazzi Matalon

I LUNARIS DAL '800 DAL FRIÛL ORIENTÂL

"Ĝa che no si pò fâ meracui, fasìn almancul lunaris", al scriveve Fidri Comel di Gradiscje te prefazion di "Il me paîs" la strene popolâr pal 1855 stampade di Seitz a Gurize. E nol saveve vadi che fasint lunaris, al faseve dabon, senò dai granc', almancul dai piçui meracui lenghistics.

Laçant de bande Pieri Ćorut di Dolegne e Nicolau Stefani di Craui, simpri stâz leâz cun Udin plui che no cun Gurize, i siei patrioz che cun lui a' an fat lunaris a' son Ĝuan Luîs Filli di Gurize, Carli Favet ancje lui di Gurize e Josèf Ferdinand Del Torre di Romans di Viarse. Chesc' quatri scritôrs a' an dât-dongje in dut 33 lunaris, une tiarce part buine di chei stampâz par furlan tal '800. Vincjequatri Del Torre, quatri paromp Filli e Favet, un Comel: in totâl un dôs mil pagjinutis di scrituris.

In Friûl si veve tacât a stampâ chesc' libruz ancjemò tal Sietcent, ma al è tal Votcent che la mode, ch'e dure ancjemò in di-di-vuê, 'e à cjapât pît, massime in grazie di Pieri Ćorut ch'al è stât il strolic plui innomenât.

Ma se come quantitât i lunaris dal Friûl gurizan a' son, come ch'o vin dit, une tiarce part de totalitât, come qualitât a' vâlin il dopli parcè che pe prime volte a' tràtin di quistions mai prin frontadis in lenghe furlane: quistions di ordin morâl e sociâl, di storie e di geografie, di botaniche e di zoologie, di art e di economie. In plui po a' an un so caratar che no an chei stampâz tal Friûl udinês e occidentâl.

Intant nissun di lôr no an il non di strolic. Cheste peraule, diventade emblematiche dal gjenar leterari-popolâr, no comparis une volte ch'e sedi une, tai lunaris stampâz di là dal Judri. E nol è par un câs.

"La mê mire principâl tal publicâ il gno almanac 'e jè chê di instrui e di divertî", al scrîf Ĝuan Luîs Filli tal 1857. E chest, ce plui ce mancul, al jere l'impen ancje di chei altris lunarise'. Di fâ i strolics, tant-a-dî i induvinacui, come ch'a fasevin (o che ur al davin di intindi ai letôrs) plui di qualchidun dai autôrs udinês, nancje no s'impensin i gurizans.

Del Torre che pûr qualchi anade al met-su sul so "*Contadinel*" i pronostics dal timp, si premure di dî che no jè farine sô, ma marcanzie cjolte ad imprest che no merte nissun credit.

Quant che po al è par rivâ il famôs 1886 (che il Vinars-sant al colave la di di San Ĝorĉ, Pasche-majôr la di di San Marc e il Corpus-Domini la di di San Ĝuan) che daûr de profezie di Nostradamus al veve di sei l'ultin an de storie di chest mont, lui, Del Torre, j rît-daûr e j dà la batarele no dome a Nostradamus, ma a duc' i corvaz di malisgnovis ch'a ôlsin a fâ stroleghez.

Ancjemò plui rigorôs Filli: "Dal an in generâl ('e jere cheste la formule che i strolics a' viargevin parie i lôr pronostics) no sai dîus NUJE stant che i destins dal mont a' son come simpri tes mans di Diu".

Un'altre specialitât di chesc' lunaris gurizans 'e jè chê di sei scriz pal plui in prose: chei di Filli e Favet a' an qualchi "poesie"; "Il me país" di Comel quatri in dut, paraltri di alte qualitât; chei di Del Torre tant pocj che si pò contâlis su pai dêz di une man.

Pal rest prose e ancjemò prose, che no 'nd' jere stade scrite tante in dute la leterature furlane dai secui prin. E ce prose: pagjinis cui flocc!

Sul cont de culture dai scritôrs gurizans in confront di chei altris, al è pôc ce ġontâ dongje di chel ch'al à vût scrit Ġorċ Faggin tal so libri "Prose friulane del Goriziano". S'al pò ġovâ, dome qualchi detai: doi dai scritôrs ch'o sin daûr a fevelâ a' son stâz diretôrs di sfueis, Favet di "Il giornale di Gorizia" e Comel di "La voce dell'Isonzo". Comel e Del Torre a' jerin nobii; e si sa che in chê volte, sot da l'Austrie, la nobilitât no si le comprave. Filli po, ma no dome lui, in plui che par furlan e par talian, al scriveve come dut nuje ancje par todesc.

Il prin lunari gurizan al è dal 1849, di Filli; l'ultin, il quarantesin "Contadinel", di Del Torre, stampât che lui al jere ġa muart, par merit di une sô gnece, dal 1895.

Des anadis a' son vignuz-fûr plui di un lunari, tal 1858 tre insieme: chei di Filli e di Favet, che si fasevin ancje concorince tra di lôr, e chel di Del Torre.

Ma viodínju un par un chisc' lunaris.

Lunaris e almanacs di Ġuan Luís Filli

"Tal 1858 'o publicarai, se Diu mi laše ta chest mont, il quart an dal gno almanac", cussì al scriveve Ġuan Luís Filli tal 1857. E quatri a' son restâz i siei lunaris. Chei-ca:

Gnov lunari di Gurizza par l'an comun 1849 cun poesiis in dialet dal país.
Seitz, Gurizza (pp. 48)

Anchiamò un lunari par l'an bisest 1856 cun poesiis, raconz, riflessions e altris tananais par cui che al ul edificassi o sclopà di ridi.
Paternolli, Guriza (pp. 60)

Almanac di Guriza par l'an comun 1857 cun poesiis, raconz, riflessions e altris tananais par cui che ul edificassi o sclopà di ridi - An III.
Paternolli, Guriza (pp. 88)

Almanac di Guriza par l'an comun 1858 cun poesiis, raconz e altris tananais originai - An IV.
Paternolli, Guriza (pp. 92)

E cui lunaris Filli si à vuadagnât un puestut te storie de leterature furlane. J al à dât Ġorċ Faggin cul libri, mai avonde laudât, ch'o vin nomenât parsorevie. Dal 1927 Bindo Chiurlo te sô antologie de leterature furlane di lui al fevelave nome che di scjampon tratanlu di "rimatore austriacante".

IL
CONTADINEL
LUNARI
par l' an bisest 1856.

an prin



GURIZE
Stampario di G. B. Seitz
1856

I siei tuarz a' son chei di vê celebrât l'imperadôr Francesc Josèf, l'Austrie e l'Imperi (cfr. Lunaris dal '57 e dal '58). Chiurlo nol veve let, si viôt, il toc "Su la nazionalitât dai gurizans" ch'al comparìs sul lunari dal '49 là che il nestri, cun dute onestât, al contraste l'opinion di ciarz siei amîs par sustignî che la nazionalitât dai gurizans 'e jè chê "taliane".

Il prin lunari dal Filli al è duncje vignût-fûr dal '49, chei altris tre daurman dal '56, '57 e '58. Duc' a quatri a' son firmâz e un alc inlustrâz cun qualchi biel pipinut e cun qualchi sgherlif.

I libruz dal '49 al '56 Filli ju veve clamâz lunaris, ma stant che la int par strade j sberlavin daûr "cjalait là ch'al passe chel ch'al fâs lunaris!" come par dîj "cjalait chel puar diaul o chel bon di nuje", i ultins doi ju à faz diventâ "almanacs".

Cussi nus e conte lui tal librut dal '57, là che nus pant ch'al faseve lunaris ancje par cjapâ qualchi carantan, in plui, come ch'o vin viodût, che par instrui e par divertî, e ch'al invide i siôrs leterâz dal "biel paîs austro-foro-juliês" a mandâj qualchi componiment furlan scrit in prose o in viars di meti-su sui libruz.

Nol à vût furtune parcè che tal lunari dal an daûr no jè nissune scriture che no sedi sô. Tant e tant al veve palesât une idee che il Del Torre al veve già metût in pratiche l'an prin e che cul timp a lâ 'e sares stade cjapade-su di altris di lôr par diventâ la regule in di-di-vuê.

Tai lunaris Filli nol trascore lis novitâz di caratar sociâl e pulitic e nol dismentee nancje la croniche, ma il prin so interes al è chel leterari. La sô vene 'e jè popolâr, ma il stîl simpri ferbint sichè lis sôs pagjinis si lis lei ch'al è un gust. Al sa doprâ l'ironie, la satire des voltis, e sminuçâj simpri al letôr dai insegnamenz morâi.

De sô vite dibot no si sa nuje: cui dîs ch'al è naşût tal 1811, cui tal '15; cui muart tal '83, cui tal '90. Nancje la profession ch'al faseve no si le cognôss di un precîs: qualchidun a' disin ch'al jere mestri, altris di lôr ch'al jere professôr di francês.

In plui dai lunaris ch'o vin fat la liste parsorevie, Filli al à publicât:

Lis riformis

Lloyd, Triest 1848

Ismena la famosa stria stada brusada sul Marchiaduz di Gradischia - In 3 balladis

Paternolli, Guriza 1850 (pp. 8)

Lis dimostrations politichis di Guriza aplicabilis ancia a ches altris del Litoral - Otavinis in lenga friulan-gurizana.

Blasnik, Lubiana 1878 (pp. 12)

e tal 1866 al à fat publicâ "*La Georgica di P. Virgili Maron*, tradote in otave rime furlane di Guan Josèf Busiz" (II edizion, Gurize, Paternolli).

IL ME PAIS

STRENNA POPOLAR

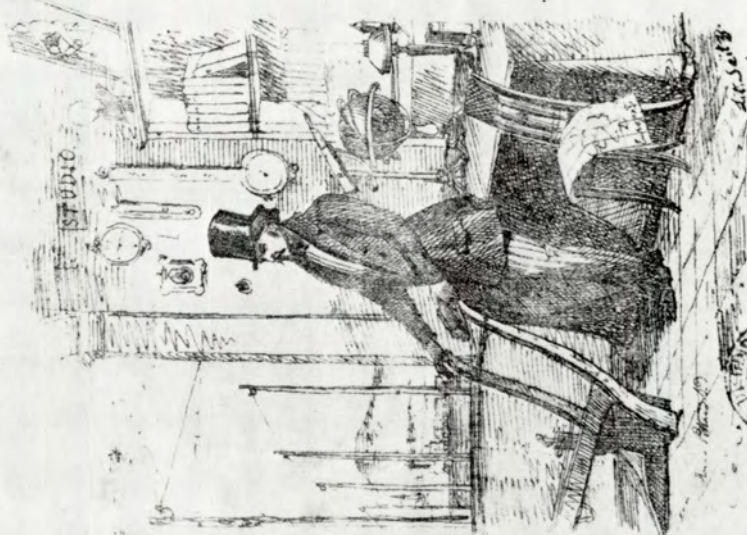
PAL 1855

ANNI QUIN



GUBIZZA

G. B. SEITZ, TIPOGR. LITOGR. EDITOR.



I 4 lunaris di Carli Favet

Carli Favet, naşût e muart a Gurize (1819 - 1892), al à un puest impuar- tant te storie de citât. In qualchi maniere, al scrîf Bindo Chiurlo, si podares clamâlu "il pari de gnove Gurize".

Fi di un impiegât comunâl, al studie leç a Viene là che s'indotore tal 1846. Tornât a Gurize, al fâs tele cui iredentisc'. Dal '60 al implante e al direç "*Il giornale di Gorizia*" che il guviâr al siare apene daspò un an. Segre- tari comunâl dal 1851, tal '66 al è condanât a sîs agns par tradiment e mandât come presonîr pulitic a Graz.

Une amnistie lu fâs tornâ libar tal '67. Ma al scuen scjampâ daurman a Vignesie par no sei fermât un'altre volte.

Al torne a Gurize dal '71 in grazie di une gnove amnistie. Dal '77 a' tornin a fâlu segretari comunâl.

Come scritôr Favet nol vâl cui sa ce: te poesie al è un malacuart imita- dôr di Pieri Ćorut, te prose nol è nancje di confrontâ cun Filli, Comel e Del Torre. Tant e tant al à il merit di sei stât il prin a tratâ di quistions di ordin pratic. Viodìn qualchi titul: "Notiziis statistichis di Gurize" (1853); "Noti- ziiis su la publica beneficenza in Gurize" (1854); "L'institût dai fruz bando- nâz in Gurize", "L'archivi comunâl", "La bande civiche", "Proget par une societât di socors vicendevul" (1858).

Cheste 'e jè la sô bibliografie complete:

Lunari di Gurizze par l'an comun 1853
Paternolli, Gurizze (pp. 38)

Lunari di Gurizza par l'an comun 1854
Paternolli, Gurizza (pp. 66)

Lunari di Gurizza par l'an comun 1858
Seitz, Gurizza (pp. 88)

Un bon prinzipi! - Lunari per l'an 1870
Tipografia del "Tempo", Vignesie (pp. 102)

1782 - 1882 Doi quadris della vita popolar gurizzana
Seitz, Gurizza 1882 (pp. 28)

Dopo cinc agn - Quadri della vita popolar gurizzana
Seitz, Gurizza 1882 (pp. 24)

Fusilir e granatir - Scherz comic
Seitz, Gurizza 1891 (pp. 12)

Leonardo Papes - Un zittadin gurizzan del 1500 - Dramma in quattri az
Seitz, Gurizza 1892 (pp. 36)

Rime e prose in vernacolo friulano
Del Bianco, Udine 1893

"Il me paîs" di Fidri Comel

Se i lunaris dal Friûl Orientâl a' son centant miôr di chei altris, *"Il me paîs"* - Strenna popolar pal 1855 - An prin (Seitz, Gurizza) di Fidri Comel al è vadi il miôr di duc' in assolût.

Al è un librut di 112 pagjinis cun denant altris vot, numeradis a la romane, là ch'a son la prefazion, firmade dal autôr, e la tabele cu la liste comentade dai articui.

Di pagjine 1 a 12 al è il lunari cun in bande ogni mês une raccomandazion al contadin, al possident, al artisan, al industriant, a la famee, ai marcjadanz, al siôr, al puar, al proletari, ai pôs, ai tros, a duc'.

A pagjine 13 'e jè une curiose tabele cu lis fiestis dal an pal rît catolic-roman, chel julian o grêc-rus, chel ebraic, e altris informazions sui agns dal 1855 al 1862. A pagjine 14 'e jè la liste dai marcjâz di dut il Friûl e dal intôr.

A pagjine 15 a' tàchin i articui di plui impen: *Il Friûl Orientâl*, *La strade di fiâr e il Prediel* (21), *Tre bisuins e tre risorsis* (combustibil, foragjos e legnam) (29), *Sino a cjase?* (beneficence, assistance e previdence sociâl) (33), *Ce ise l'art?* (41), *Une invenzion par noaltris* (il calorifar a corint di ajar libar) (46), *Poesiis* (46), *Racont* (54), *La mê storie* (riflessions su la storie) (76), *Il sisteme metric e lis nestrîs misuris* (90), *L'abecè dal economiste* (99) e *Quatri freduris* (103).

"Il me paîs" al à quatri inlustrazions a plene pagjine, une cjarte dal Friûl Orientâl grande dôs pagjinis, quatri di chei sgherlifs che si use a meti par furnî une pagjine o un articul insompvie e il dissen dal calorifar a corint di ajar libar.

In sumis al è come une sorte di riviste di culture là che nol mancje nuje, ni la storie, ni l'informazion, ni l'atualitât, ni la leterature; e dut presentât in-t-un stîl cussì garbât e precîs, sepur dificolot, ch'al à alc ce imparâ ancje vuê ch'a son passâz cent agns.

Un prodot di prin ordin di fâ restâ a bocje viarte il critic plui rigorôs: baste dî che chel pôc di leterature che *"Il me paîs"* al presente (quatri poesiis e une conte) al pò jentrâ in plen, cence il scart di une sole rie, in ogni antologie.

Al è un sôl autôr di dute la leterature furlane che si pò dî compagn: la Percude.

Cun dut chest Comel al à vût un distin vonde curiôs: no cate che il so lunari al sedi firmât, par dut il Votcent si à pensât ch'al fos di Favet o di Filli.

Si viôt che ancje une volte si veve il vizi ch'a an tanc' critics in di-divuê: di dî alc, e magari mâl, di un libri, cence nancje vèlu cjapât in man, qualchi viaç.

"Il contadinel" di Josèf Ferdinand Del Torre

Nissun lunari, nissun strolc furlan dal '800, nol à durât come *"Il contadinel"* di Josèf Ferdinand Del Torre, speziâr di Romans, plui di une volte deputât te Diète provinciâl de Contee di Gurize e Gradiscje, representant di cheste istituzion tal Consei scolastic distretuâl e studiôs di agronomie.

"Il contadinel" al è vignût-fûr par vincjequatri anadis: dal '56 al '75 e dal '92 al '95. Par quarante daurman se si conte ancje chês jenfrivie, dal '76 al '91, ch'al à stampât "par talian". Par mût di dî "par talian", parcè che di chestis sedis anadis dome lis primis vot a' son in plen te lenghe di Dante: tal '84 'e fâs la sô comparse une biele colezion di proverbis furlans, cul '85 il furlan al torne a cjapâ pît fin a vê dibot plui puest che no il talian dal '87 al '91.

La quistion de lenghe doprade tal *"Contadinel"* 'e merte qualchi rie. Dal '76, daspò vinc' agns di furlan, Del Torre al passe di bot al talian. Al mutive la decision cul dî che il furlan al è une derivazion, une coruzion dal talian, ch'al sares "la vere marilenghe" dai siei contadinei.

Un'altre reson ch'al puarte, 'e jè che a scuele si insegne il talian e che par lei di agriculture, di economie domestiche e di moralitât si à di savê il talian. Vonde curiose cheste teorie che la marilenghe 'e vares di sei chê che si impare a scuele e no sui genôi di sô mari. E ancjetant la tese che di agriculture, di economie domestiche e di moralitât si podeve lei dome che par talian, se propit lui al veve dât-dongje ġaromai centenârs e centenârs di pagjinis, juste su chesc' rams dal savê, là che i siei letôrs a' podevin aurî tant ch'a volevin.

A ogni mût quant che dal '86 ur dà ai siei contadinei une reson dal so tornâ al "prin amôr", tant-a-dî al furlan, al scrîf che a' jerin diventâz unevo-re chei pôs che sul prin a' vevin criticât la sô ŝielte dal talian. Al fâs fente di dismenteâ che dal '77 al veve scrit che duc' veve viodût di bon voli il passaç dal furlan al talian.

Bindo Chiurlo te sô Antologjie de leterature furlane al laude Del Torre tant che "omp a l'antighe cun ideis progressistis" ch'al à procurât di educâ il popul contadin. Ma al pâr che si lamenti che il nestri par jessi educatôr al vedi un alc trascurât di jessi leterât.

Compagn, pôc-su-pôc-jù, il judizi che si lei tes antologiis di Ġuanfranc D'Aronco e di Dino Virgili: salacôr plui pusitîf di duc' chel di D'Aronco.

Nuje ce dî, dome che il valôr di Del Torre nol vâ stimât dal pont di viste estetic, leterari, ma dal pont di viste pedagogic.

Cheste stime le à fate Mario Mondolo cu la tese, presentade a l'Universitât di Triest, *"Giuseppe Ferdinando Del Torre, profilo di un educatore friulano"*, là ch'al è vignût-fûr il Del Torre cun dut il pês ch'al merte e il valôr ch'al à te storie de culture in Friûl.

Che se altris di lôr si fossin inviâz su la strade che lui al veve viarte te

seconde metât dal '800, la botaniche, la zoologie, l'agronomie, la fisiche, e l'economie no saressin pe lenghe furlane des šiencis dibot dutis di esplorâ.

Un repertori, par sogjet, lu à vût publicât Niculau Mantica sul Buletin de Associazion agrarie furlane tal 1894; ma al è masse pôc par meti in rilêf dute la ricjece di informazions e cognizions che si cjate tal *Contadinel*.

No mancje nancje la pulitiche ta chel librut ("Ce che s'intint par comunisin", "La internazionâl") ni l'ecologie ("Rispietait i nîz dai uciei", "Proibizion di perseguitâ i uciei") ni l'igjene, ni la leterature: une tiarce part di dutis lis contis de Percude si lis cjate ġa tal lunari di Del Torre, cussi une quarte part buine dai miôr proverbis furlans, e un biel mac di liendis.

In sumis un fat unic te storie de culture furlane: une miniere di notiziis, une piçule enciclopediute in sedicesin.

"Ogni fi di Adam - al veve scrit Del Torre tal '61 - al à viars la societât un debit sacrosant". No si pò dî che lui chel debit no lu vedi pajât cul so lunari.

Ma procurin di capî il parcè e il parcò di cheste sô fadie ch'e à durât quarant'agns. Cussi lui le presente tal prin numar:

"Chest librut no lu ai fat pal siôr ni pal leterât: lu ai scrit unicamenti pal contadinel dal gno paîs. Il fin al è di meti in rilêf lis sôs virtûz, di coregi i difiez; di mostrâj qualchi meorament che si podares introdusi te coltivazion dai cjamps, te domestiche economie e tal arlevament dal besteam; di tignîlu in zornade des utilis scuviartis: in sumis di ġovâj".

E dal '61:

"No ai la pretese di gran cjossis: mi baste di vuadagnâ la fiducie e l'afiet ancje di un sôl, mi baste di rivâ adore di persuadi un sôl contadinel che nissun lavôr al è tant perfet che nol puedi sei cun vantaç modificât".

Ġontâ alc al sares come tradî chestis peraulis.

Lis anadis dai lunaris dal Votcent dal Friûl Orientâl

1849	1853	1854	1855	1856	1857	1858	1870	1875	1892	1895
Filli	Favet	Favet	Comel	Filli	Filli	Filli	Favet	Favet		
				Del Torre	Del Torre	Del Torre	Del Torre	Del Torre	Del Torre	Del Torre

* *